

V Bruseli 1. júla 2024
(OR. en)

11239/24
PV CONS 32
JAI 1051
COMIX 290

NÁVRH ZÁPISNICE
RADA EURÓPSKEJ ÚNIE
(spravodlivosť a vnútorné veci)
13. a 14. júna 2024

VNÚTORNÉ VECI

1. Schválenie programu

Rada schválila program uvedený v dokumente 10690/24 s výnimkou bodu 4 „Schengenské vyhlásenie“.

Schválenie bodov A

2. a) Zoznam nelegislatívnych bodov

10692/24

Rada prijala všetky body A z uvedeného dokumentu vrátane všetkých dokumentov COR a REV pre jednotlivé jazyky, ktoré boli predložené na prijatie. Vyhlásenia k týmto bodom sa uvádzajú v dodatku.

b) Zoznam legislatívnych bodov (verejné rokovanie v súlade s článkom 16 ods. 8 Zmluvy o Európskej únii)

10693/24

Doprava

**1. Revízia nariadenia o usmerneniach Únie pre rozvoj transeurópskej dopravnej siete (TEN-T)
*prijatie legislatívneho aktu***



10209/24 + ADD 1
REV 2
PE-CONS 56/24 +
ADD 1-29

Rada schválila pozíciu Európskeho parlamentu v prvom čítaní, a teda v súlade s článkom 294 ods. 4 Zmluvy o fungovaní Európskej únie je navrhovaný akt prijatý (právny základ: článok 172 ZFEÚ). Vyhlásenia k tomuto bodu sa uvádzajú v prílohe.

Spravodlivosť a vnútorné veci

**2. Smernica, ktorou sa mení smernica 2012/29/EÚ o právach obetí
*všeobecné smerovanie***



10255/24 +
ADD 1-2
JAI

Rada dospela k všeobecnému smerovaniu k návrhu smernice, ako sa uvádza v uvedenom dokumente. Vyhlásenia Bulharska a Slovenska sú uvedené v prílohe.

**3. Nariadenie o procesných pravidlách na presadzovanie všeobecného nariadenia o ochrane údajov
*všeobecné smerovanie***



10288/24
DATAPROTECT

Rada dospela k všeobecnému smerovaniu k nariadeniu o procesných pravidlách na presadzovanie všeobecnej ochrany údajov, ako sa uvádza v dokumente 10288/24.

4. **Nariadenie, ktorým sa zriaďuje okruh talentov EÚ**
všeobecné smerovanie



10602/24 + COR 1
+ ADD 1-2
MIGR

Rada dospela k všeobecnému smerovaniu k nariadeniu, ktorým sa zriaďuje okruh talentov EÚ, ako sa uvádza v uvedenom dokumente.

Vyhlásenia Holandska a Maďarska sú uvedené v prílohe.

POLITICKÁ SPRÁVA SCHENGENSKÉHO PRIESTORU (SCHENGENSKÁ RADA)

Nelegislatívne činnosti

- | | | |
|----|---|-------------------|
| 3. | Celkový stav schengenského priestoru | |
| a) | Správa Komisie o stave Schengenu za rok 2024 | 9012/24 + ADD 1-3 |
| b) | Priority pre cyklus schengenskej rady na roky 2024 – 2025 | 10489/24 |
| | <i>výmena názorov</i> | |
| 4. | Schengenské vyhlásenie | 10490/24 |
| | <i>schválenie</i> | |
| 5. | Budúcnosť vízovej politiky EÚ | 10258/24 |
| | <i>výmena názorov</i> | |
| 6. | Zavádzanie interoperability | 10845/24 |
| | <i>súčasný stav</i> | |
| 7. | Rôzne | |

ĎALŠIE OTÁZKY TÝKAJÚCE SA VNÚTORNÝCH VECÍ

Prerokúvanie legislatívnych aktov

(verejné rokovanie v súlade s článkom 16 ods. 8 Zmluvy o Európskej únii)

8. **Nariadenie, ktorým sa stanovujú pravidlá predchádzania**
sexuálnemu zneužívaniu detí a boja proti nemu
správa o pokroku



10666/24

Rada vzala na vedomie správu o pokroku týkajúcu sa nariadenia, ktorým sa stanovujú pravidlá predchádzania sexuálnemu zneužívaniu detí a boja proti nemu.

9. Rôzne
Súčasné legislatívne návrhy
informácie predsedníctva

10483/24

Rada vzala na vedomie informácie predsedníctva o stave rokovaní o jednotlivých legislatívnych návrhoch v oblasti vnútorných vecí.

Nelegislatívne činnosti

10. Pakt o migrácii a azyle: vykonávanie¹²

- a) Následné kroky predsedníctva
 - b) Spoločný plán vykonávania paktu
- súčasný stav*

10791/24

10749/24

+ ADD 1-2

11. Prístup k údajom na účely účinného presadzovania práva:
prezentácia odporúčaní skupiny na vysokej úrovni³
výmena názorov

10477/24

12. Dôsledky agresie Ruska voči Ukrajine

- a) Vnútorná bezpečnosť^{1,4}
súčasný stav
- b) Vykonávacie rozhodnutie, ktorým sa predlžuje dočasná
ochrana zavedená vykonávacím rozhodnutím (EÚ)
2022/382
(Právny základ: článok 4 ods. 2 smernice Rady 2001/55/ES
z 20. júla 2001)
Politická dohoda/principiálna dohoda

(*)

10709/24 + COR 1

13. Riešenie bezpečnostných výziev^{1,5}

- a) Hodnotenie poradného výboru pre spravodajské informácie
prezentácia predsedníctva protiteroristickej skupiny (CTG)
súčasný stav
- b) Predchádzanie násilnému extrémizmu a terorizmu a boj
proti nim
súčasný stav



10406/24 + COR 1

¹ Výnimočne za prítomnosti štátov pridružených k schengenskému priestoru.

² K tomuto bodu sú prizvané európske agentúry EUAA, eu-LISA a Frontex.

³ K tomuto bodu je prizvaná európska agentúra Frontex.

⁴ K tomuto bodu sú prizvané európske agentúry Europol a Frontex.

⁵ K tomuto bodu je prizvaná európska agentúra Europol a predseda protiteroristickej skupiny (CTG).

- | | | |
|-----|---|----------|
| 14. | Boj proti obchodovaniu s drogami a organizovanej trestnej činnosti | 10270/24 |
| a) | Správa predsedníctva ³
<i>súčasný stav</i> | 10512/24 |
| b) | Závery o mapovaní zločineckých sietí, ktoré predstavujú vysoké riziko
<i>schválenie</i> | |
| 15. | Posilnenie pripravenosti a reakcie na krízu na úrovni EÚ
<i>výmena názorov</i> | 10433/24 |
| 16. | Rôzne | |
| a) | Neoficiálny dokument k novému bezpečnostnému balíku
<i>informácie Švédska</i> | 10493/24 |
| b) | Zasadnutie ministrov USA a EÚ zamerané na spravodlivosť a vnútorné veci
(Brusel 20. až 21. júna 2024)
<i>informácie predsedníctva</i> | 10806/24 |
| c) | Spolupráca medzi EÚ a Blízkym východom a severnou Afrikou
<i>informácie Portugalska</i> | 10822/24 |
| d) | Pracovný program nadchádzajúceho predsedníctva
<i>prezentácia Maďarska</i> | |

PIATOK 14. JÚNA 2024

SPRAVODLIVOSŤ

Prerokúvanie legislatívnych aktov

(verejné rokovanie v súlade s článkom 16 ods. 8 Zmluvy o Európskej únii)

- | | | |
|-----|---|---|
| 17. | Nariadenie o určovaní a uznávaní rodičovstva
v cezhraničných situáciách
<i>diskusia o smerovaní</i> |  9897/24 |
|-----|---|---|

Rada diskutovala o smerovaní v súvislosti s navrhovaným nariadením.

- | | | |
|-----|--|--|
| 18. | Smernica, ktorou sa harmonizujú určité aspekty
insolvenčného práva
<i>správa o pokroku</i> |  10363/24 |
|-----|--|--|

Rada vzala na vedomie správu o pokroku.

- | | | |
|-----|--|--|
| 19. | Smernica o boji proti korupcii
<i>všeobecné smerovanie</i> |  10247/24
+ ADD 1 REV 1
+ ADD 2-3 |
|-----|--|--|

Rada dospela k všeobecnému smerovaniu k uvedenému návrhu smernice.

Vyhlasenia Bulharska, Estónska a Nemecka sú uvedené v prílohe.

20. **Smernica o boji proti sexuálnemu zneužívaniu a sexuálnemu vykorisťovaniu detí**  10065/24
diskusia o smerovaní

Rada diskutovala o smerovaní v súvislosti s navrhovanou smernicou.

21. **Rôzne**
Súčasný legislatívne návrhy 10483/24
informácie predsedníctva

Rada vzala na vedomie informácie predsedníctva o stave rokovaní o jednotlivých legislatívnych návrhoch v oblasti vnútorných vecí.

Nelegislatívne činnosti

22. Európska prokuratúra⁶
súčasný stav
23. Útočná vojna Ruska proti Ukrajine: boj proti beztrestnosti⁷ 10081/24
výmena názorov
24. Boj proti obchodovaniu s drogami a organizovanej trestnej činnosti: správa predsedníctva 10270/24
súčasný stav
25. **Závery o posilnení a ochrane slobodnej, otvorenej a informovanej demokratickej diskusie**  9861/24 + ADD 1
schválenie

Rada schválila závery.

Vyhlasenia Bulharska a Maďarska sa uvádzajú v prílohe k tejto zápisnici.

26. Vykonávanie Istanbulského dohovoru 10485/24
súčasný stav

⁶ K tomuto bodu je prizvaná Európska prokuratúra.

⁷ K tomuto bodu je prizvaná európska agentúra Eurojust a Medzinárodný trestný súd.

27. Rôzne

- a) Rokovania medzi EÚ a USA o dohode o elektronických dôkazoch
informácie Komisie
- b) Porovnávací prehľad EÚ v oblasti justície za rok 2024
informácie Komisie 10742/24
- c) Prístup k údajom na účely účinného presadzovania práva: prezentácia odporúčaní skupiny na vysokej úrovni
informácie predsedníctva 10289/24
- d) Zasadnutie ministrov USA a EÚ zamerané na spravodlivosť a vnútorné veci (Brusel 20. až 21. júna 2024)
informácie predsedníctva 10806/24
- e) Pracovný program nadchádzajúceho predsedníctva
prezentácia Maďarska



prvé čítanie



mimoriadny legislatívny postup



verejná diskusia na návrh predsedníctva (článok 8 ods. 2 rokovacieho poriadku Rady)



bod na zasadnutie s obmedzenou účasťou



bod založený na návrhu Komisie

(*)

bod, pri ktorom sa môže požadovať hlasovanie

VYHLÁSENIA K LEGISLATÍVNYM BODOM A UVEDENÝM V DOKUMENTE 10693/24

K bodu A č. 1: **Revízia nariadenia o usmerneniach Únie pre rozvoj transeurópskej dopravnej siete (TEN-T)**
prijatie legislatívneho aktu

VYHLÁSENIE NEMECKA

„Spolková republika Nemecko víta predbežnú dohodu o revízii nariadenia o usmerneniach Únie pre rozvoj transeurópskej dopravnej siete, ktorú inštitúcie dosiahli 18. decembra 2023, ako aj rýchle prijatie Európskym parlamentom 24. apríla 2024. Aby nariadenie mohlo rýchlo nadobudnúť účinnosť, Nemecko hlasuje za prijatie nariadenia na základe súčasného znenia v Rade, ale chce poukázať na niektoré nedostatky v jazykových verziách, ktoré si budú vyžadovať korigendum.

Ustanovenia týkajúce sa „ďalších priorít“ boli doteraz do jednotlivých jazykových verzií preložené veľmi nejednotne.

Podľa anglickej jazykovej verzie, na ktorej boli rokovania v rámci trialógu založené, budú členské štáty „venovať pozornosť“ ďalším prioritám. Je to v súlade s duchom rokovaní v rámci trialógu a dosiahnutou politickou dohodou: „ďalšie priority“ sú stanovené ako nepovinné, a nie povinné priority popri záväzných požiadavkách pre jednotlivé druhy dopravy uvedených v iných článkoch nariadenia.

Nemecká verzia je na rozdiel od anglického znenia okrem iného jednoznačne reštriktívnejšia a od členských štátov vyžaduje, aby ďalšie priority „uprednostňovali“. Mohlo by tomu tak byť aj v prípade iných jazykových verzií.

Na zabezpečenie jednotného uplatňovania nariadenia vo všetkých členských štátoch je nevyhnutné, aby sa preklady do jednotlivých úradných jazykov úzko zosúladiť s anglickou jazykovou verzou, o ktorej sa pôvodne rokovalo a o ktorej sa dosiahla politická dohoda.

Spolková republika Nemecko očakáva, že v prípade prekladov, ktoré sa výrazne odchyľujú od pôvodnej anglickej verzie, sa v dotknutých jazykových verziách čoskoro vykonajú príslušné technické opravy predložené Nemeckom a prípadne aj inými členskými štátmi. V súvislosti s ďalšími prioritami sa to týka prvej vety v článkoch 20, 24, 28, 32, 35, 39 a 42.

Spolková republika Nemecko zistila v nemeckom znení aj ďalšie nedostatky v preklade. Ak sa Spolková republika Nemecko a Rakúska republika dohodnú na spoločnom stanovisku k lepšiemu nemeckému prekladu, Spolková republika Nemecko očakáva zodpovedajúce korigendum aj k nemeckej verzii.

Ak by aj ostatné členské štáty chceli opraviť svoje jazykové verzie, môžu sa spoľahnúť na podporu Nemecka za predpokladu, že ich návrhy sú úzko zosúladené s pôvodnou anglickou jazykovou verzou, čím sa zabezpečí jednotné uplatňovanie revidovaného nariadenia o TEN-T.“

VYHLÁSENIE ŠPANIELSKA

„Európsky parlament a Rada dosiahli 18. decembra 2023 počas španielskeho predsedníctva predbežnú dohodu o revízii nariadenia o usmerneniach pre rozvoj transeurópskej dopravnej siete.

Európsky parlament schválil znenie dohody na plenárnej schôdzi 24. apríla 2024 v prvom čítaní.

Španielske kráľovstvo podporuje znenie schválené Parlamentom a jeho prijatie Radou.

Ako však poznamenali iné delegácie, španielske orgány by chceli poukázať na to, že v španielskej verzii existujú určité nedostatky alebo nepresnosti, ktoré môžu viesť k rozdielom v právnom výklade v porovnaní s anglickou verzou, ktorá bola politicky dohodnutou verzou.

Španielske orgány sa preto domnievajú, že s cieľom zabezpečiť jednotné uplatňovanie vo všetkých členských štátoch bude po prijatí textu potrebné preskúmať verzie v jednotlivých úradných jazykoch tak, aby zodpovedali anglickej verzii.“

VYHLÁSENIE FRANCÚZSKA

„Francúzske orgány vítajú predbežnú dohodu o revízii nariadenia o transeurópskej dopravnej sieti (nariadenie o TEN-T), ktorú dosiahli európske inštitúcie 18. decembra 2023, ako aj prijatie Európskym parlamentom 24. apríla 2024.

Podporujeme schválené znenie aj konečné prijatie nariadenia naplánované na zasadnutie Rady 30. mája 2024 a jeho uverejnenie počas súčasného legislatívneho cyklu.

Chceli by sme však upozorniť na rozhodnutie spoluzákonodarcov použiť na prijatie nariadenia osobitný postup (postup súvisiaci s výnimočnými okolnosťami, ako sa uviedlo na zasadnutí Coreperu 10. apríla 2024) bez postupu korigenda počas súčasného legislatívneho cyklu. Francúzske orgány poznamenávajú, že pred konečným prijatím sa s členskými štátmi nekonzultovalo o verziách, ktoré vypracovali právnici lingvisti, a predovšetkým ani o prekladoch do jazykov Európskej únie.

Francúzske orgány zdôrazňujú, že je z operačného, technického a právneho hľadiska dôležité mať možnosť posúdiť francúzsku jazykovú verziu nariadenia, ako aj verzie v ostatných úradných jazykoch Európskej únie vzhľadom na anglickú jazykovú verziu, ktorá slúžila ako základ pre rokovania v rámci trialógu a ktorá viedla k prijatiu nariadenia o TEN-T. Na základe príkladov uvedených vo vyhlásení Nemecka by sme chceli zdôrazniť možné nedostatky iných ako anglických jazykových verzií, ktoré je potrebné napraviť.

Keďže viaceré členské štáty poukazujú na poškodzujúce komplikácie spojené so znením preložených verzií nariadenia o TEN-T, francúzske orgány podporujú vyhlásenie Nemecka, v ktorom sa uvádza, že je dôležité zabezpečiť jednotné uplatňovanie nariadenia vo všetkých členských štátoch. Preto je nevyhnutné, aby preklady do všetkých úradných jazykov boli dokonale zosúladené s anglickou verzou, o ktorej sa pôvodne rokovalo a o ktorej sa dosiahla politická dohoda.

Francúzske orgány preto žiadajú, aby sa v rôznych jazykových verziách včas vykonali potrebné technické opravy, ktoré predložili a požadujú členské štáty vrátane Francúzska.“

VYHLÁSENIE TALIANSKA

„Taliansko víta predbežnú dohodu o revízii nariadenia o usmerneniach Únie pre rozvoj transeurópskej dopravnej siete, ktorú inštitúcie dosiahli 18. decembra 2023, ako aj rýchle prijatie Európskym parlamentom 24. apríla 2024. Taliansko preto hlasuje za prijatie nariadenia Rady na základe anglickej verzie znenia (PE-CONS 56/24), ale chcelo by vyjadriť niekoľko pripomienok k jazykovým verziám, ktoré sa musia zohľadniť.

Na zabezpečenie jednotného uplatňovania nariadenia vo všetkých členských štátoch je nevyhnutné, aby sa preklady do rôznych úradných jazykov plne zosúlادili a boli konzistentné s anglickou jazykovou verziou, o ktorej sa pôvodne rokovalo a o ktorej sa dosiahla dohoda na politickej úrovni.

Taliansko očakáva, že prijatie všetkých jazykových verzií v Rade si bude vyžadovať ďalšie zváženie a že budú povolené opravy s cieľom opraviť jazykové verzie, ktoré sa odchyľujú od anglického originálu, čím sa zabezpečí jednotné uplatňovanie revízie nariadenia TEN-T.

Ak by aj ostatné členské štáty chceli opraviť svoje jazykové verzie, Taliansko im môže vyjadriť podporu za predpokladu, že ich návrhy budú úzko zosúladené s pôvodnou anglickou verziou.“

VYHLÁSENIE PORTUGALSKA

„Portugalsko víta predbežnú dohodu o revízii nariadenia o usmerneniach Únie pre rozvoj transeurópskej dopravnej siete, ktorú inštitúcie dosiahli 18. decembra 2023, ako aj prijatie Európskym parlamentom 24. apríla 2024. Portugalsko preto hlasuje za prijatie nariadenia Rady na základe anglickej verzie súčasného znenia v Rade (PE-CONS 56/24), ale chcelo by vyjadriť niekoľko pripomienok k jazykovým verziám, ktoré sa musia zohľadniť.

Na zabezpečenie jednotného uplatňovania nariadenia vo všetkých členských štátoch je nevyhnutné, aby sa preklady do rôznych úradných jazykov úplne zosúlادili a boli konzistentné s anglickou jazykovou verziou, o ktorej sa pôvodne rokovalo a o ktorej sa dosiahla politická dohoda. Portugalsko sa preto domnieva, že prijatie rôznych jazykových verzií v Rade bude musieť zahŕňať všetky korigendá vydané na opravu jazykových verzií, ktoré sa odchyľujú od pôvodnej anglickej verzie.“

K bodu A č. 2: **Smernica, ktorou sa mení smernica 2012/29/EÚ o právach obetí**
všeobecné smerovanie

VYHLÁSENIE BULHARSKEJ REPUBLIKY

„Bulharská republika prikladá presadzovaniu a ochrane základných práv veľký význam. Sme a naďalej budeme oddaní zásadám a hodnotám Európskej únie zakotveným v zmluvách.

Bulharská republika je pevne odhodlaná chrániť obeť trestných činov a poskytovať im plnú podporu. V tejto súvislosti považujeme smernicu 2012/29/EÚ, ktorou sa stanovujú minimálne normy v oblasti práv, podpory a ochrany obetí trestných činov, za základný míľnik a uznávame, že návrh smernice, ktorou sa mení smernica 2012/29/EÚ, nepochybne zlepší ochranu obetí v celej Európskej únii.

Bulharská republika vzhľadom na rozhodnutia jej ústavného súdu z rokov 2018 a 2021 vyhlasuje, že pojem „gender“ použitý v návrhu smernice, ktorou sa mení smernica 2012/29/EÚ, sa chápe tak, že zahŕňa len mužské a ženské pohlavie v ich biologickom význame.

Napokon, Bulharská republika tiež konštatuje, že v znení smernice bude preklad pojmu „gender“ do bulharčiny akceptovať len v podobe „пол“.

VYHLÁSENIE SLOVENSKEJ REPUBLIKY

„Slovenská republika víta a podporuje kompromisné znenie smernice. Podľa nášho názoru ide o dôležitý krok vpred pri posilňovaní práv obetí a revízii minimálnych noriem zodpovedajúcich vyvíjajúcim sa postupom členských štátov.

V tejto súvislosti by Slovenská republika chcela pripomenúť, že pojem „gender“ použitý v revidovanom článku 22 ods. 2 písm. a) sa má v uvedenom článku preložiť ako „pohlavie“ v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi v oblasti trestného práva, práv obetí a diskriminácie. V prípadoch, keď si kontext vyžaduje použitie slovenského ekvivalentu slova „gender“, použije sa vhodný preklad, ako napríklad v pojme „rodovo motivované násilie“.

K bodu A č. 4: **Nariadenie, ktorým sa zriaďuje okruh talentov EÚ**
 všeobecné smerovanie

VYHLÁSENIE MAĎARSKA

„Maďarsko by chcelo zdôrazniť, že oceňuje úsilie predsedníctva nájsť v Rade kompromis počas rokovaní o okruhu talentov a dosiahnuť vyvážené znenie, ktoré by zohľadňovalo potreby trhu práce a aspekty národnej bezpečnosti členských štátov.

Vzhľadom na súčasné bezpečnostné výzvy a spoločenské zmeny spôsobené migráciou si nemyslíme, že kroky na úrovni EÚ, ktoré uľahčujú prílev štátnych príslušníkov tretích krajín sú opodstatnené. Máme v úmysle riešiť problémy trhu práce na vnútroštátnej úrovni a pracovníci z tretích krajín sa považujú za dočasné a nie dlhodobé riešenie.

Hoci Maďarsko plne uznáva úspechy predsedníctva a ďakuje mu za konštruktívnu prácu, z uvedených dôvodov sa zdržiava hlasovania pri prijímaní všeobecného smerovania.“

VYHLÁSENIE HOLANDSKA

„Holandsko uznáva, že okruh talentov EÚ môže prispieť k zmierneniu nedostatku pracovných síl na trhu práce v členských štátoch. Uznávame tiež, že návrhy, akým je nariadenie o okruhu talentov EÚ, môžu pozitívne prispieť k dialógu o migrácii s partnerskými krajinami pôvodu a tranzitu. Počas rokovaní Rady o všeobecnom smerovaní sme vo veľkej miere upriamovali pozornosť na predchádzanie zneužívaniu a vykorisťovaniu štátnych príslušníkov tretích krajín a úniku mozgov z krajín pôvodu. Holandsko zastáva názor, že nevhodnému vysielaniu štátnych príslušníkov tretích krajín do členských štátov EÚ by sa malo v čo najväčšej miere zabrániť, čo je dôležité aj v osobitnom kontexte okruhu talentov EÚ. Takéto praktiky stavajú štátnych príslušníkov tretích krajín do zraniteľnej pozície, čo vedie k pracovnému vykorisťovaniu, vytvára nespravodlivú hospodársku súťaž a preteky o dosiahnutie najnižšej úrovne v oblasti pracovných podmienok a obchádzajú sa nimi vnútroštátne migračné politiky. Mali by sme zabezpečiť, aby okruh talentov EÚ neumožňoval ďalšie nevhodné vysielanie štátnych príslušníkov tretích krajín. Napriek konštruktívnemu dialógu s belgickým predsedníctvom a Európskou komisiou o tejto otázke dochádzame k záveru, že naše obavy neboli dostatočne vyriešené. Preto sa zdržíme hlasovania o všeobecnom smerovaní.

Holandsko ďakuje belgickému predsedníctvu a Európskej komisii za pozitívny duch spolupráce počas rokovaní. Budeme naďalej odhodlaní premeniť okruh talentov EÚ na dobre fungujúci nástroj pre tie členské štáty, ktoré sa rozhodnú zapojiť, aby dosiahli stanovené ciele a zároveň zmiernili riziká pre štátnych príslušníkov tretích krajín a členské štáty.“

K bodu B č. 25: **Závery o posilnení a ochrane slobodnej, otvorenej a informovanej demokratickej diskusie**
schválenie

VYHLÁSENIE BULHARSKEJ REPUBLIKY

„Bulharská republika vyhlasuje, že pojem „rod“ (angl. „gender“) použitý v návrhu záverov Rady o posilnení a ochrane slobodnej, otvorenej a informovanej demokratickej diskusie sa chápe tak, že zahŕňa len mužské a ženské pohlavie v ich biologickom význame. V tomto zmysle bude štát akceptovať preklad pojmu „rod“ (angl. „gender“) do bulharského jazyka v uvedenom dokumente len ako „пол“.“

VYHLÁSENIE MAĎARSKA

„Maďarsko pripomína, že súčasné znenie záverov Rady o posilnení a ochrane slobodnej, otvorenej a informovanej demokratickej diskusie odráža dôsledne prerokovaný kompromis, a preto ho môžeme podporiť.

V tejto súvislosti treba pripomenúť, že Maďarsko uznáva a podporuje rovnosť medzi ženami a mužmi v súlade so Základným zákonom Maďarska a s primárnym právom, zásadami a hodnotami Európskej únie, ako aj so záväzkami a zásadami vyplývajúcimi z medzinárodného práva. Rovnosť medzi ženami a mužmi je zakotvená v zmluvách Európskej únie ako jedna zo základných hodnôt. V súlade s týmito skutočnosťami a so svojimi vnútroštátnymi právnymi predpismi Maďarsko poníma v záveroch Rady o posilnení a ochrane slobodnej, otvorenej a informovanej demokratickej diskusie pojem „rod“ (angl. „gender“) ako odkaz na „pohlavie“.

Okrem toho Maďarsko vyhlasuje, že stratégie Komisie prijaté v rokoch 2020 a 2021: stratégia pre rodovú rovnosť na roky 2020 –2025 [COM(2020) 152 final], stratégia pre rovnosť LGBTIQ osôb na roky 2020 – 2025 [COM(2020) 698 final] a stratégia EÚ v oblasti práv dieťaťa [COM(2021) 142 final], na ktoré sa v záveroch Rady o posilnení a ochrane slobodnej, otvorenej a informovanej demokratickej diskusie odkazuje, by sa mali vykladať s náležitým ohľadom na vnútroštátne právomoci a špecifické okolnosti jednotlivých členských štátov.“

K bodu B č. 19:

Smernica o boji proti korupcii
všeobecné smerovanie

VYHLÁSENIE BULHARSKA

„Bulharsko v plnej miere podporuje ciele návrhu smernice o boji proti korupcii. Vyjadrujeme však poľutovanie nad tým, že počas rokovaní v Rade nebola náležitá pozornosť venovaná viacerým obavám, ktoré vyjadrila bulharská delegácia.

Po prvé, chceli by sme opätovne zdôrazniť naše obavy týkajúce sa diferencovaného prístupu k sankcionovaniu právnických osôb (článok 17 ods. 3) v závislosti od toho, či sa mechanizmus vyodenia ich zodpovednosti spustí podľa článku 16 ods. 1 alebo ods. 2. Už sme poukázali na to, že zavedenie diferencovaného prístupu k sankcionovaniu právnických osôb bude mať negatívne dôsledky. Niektoré z nich sú: vznik konfliktu so zásadou jednotného sankčného režimu uplatňovaného na právnické osoby, ktorý bol zavedený v protikorupčných dohovoroch Rady Európy, OSN a OECD; koncepčný, legislatívny a praktický zmätok v členských štátoch, ktoré už prijali opatrenia v súlade s medzinárodnými a európskymi normami; vyslanie kontroverzného signálu členským štátom, že by mohli prijať menej účinné, primerané a odrádzajúce sankcie pre podniky za trestné činy korupcie spáchané zo strany podriadených osôb, a to aj vtedy, ak sa tieto trestné činy spáchajú v prospech právnickej osoby a spôsobia spoločnosti vážne škody; vznik možnosti zneužitia zo strany právnických osôb, ktoré by mohli ľahko organizovať páchanie trestných činov korupcie tak, aby sa vyhli účinným sankciám; a vytvorenie podmienok pre taktizovanie pri výbere súdu.

Po druhé, vyjadrujeme obavy, že počas rokovaní bol termín *sanctions* v príslušných ustanoveniach a v preambule smernice v jej anglickej verzii nahradený termínom *penalties* bez toho, aby sa poskytli podstatné jazykové alebo právne dôvody pre túto dôležitú terminologickú zmenu. Radi by sme zdôraznili, že termín *sanctions* sa dôsledne používa v trestnoprávných smerniciach a protikorupčných dohovoroch prijatých v rámci Rady Európy, OSN a OECD a doteraz nespôsoboval nesprávny výklad alebo nesprávne porozumenie na úrovni EÚ ani na vnútroštátnej úrovni. Okrem toho sa termín *sanctions* používa v ustanovení článku 83 ods. 1 a 2 ZFEÚ, a preto uvedená terminologická zmena nie je v súlade s právnym základom návrhu smernice.

Po tretie, poznamenávame, že odkaz na vnútroštátne právo v druhej vete článku 2 ods. 2 bod ii) (vymedzenie štátneho úradníka) by sa mohol vykladať tak, že umožňuje členským štátom vylúčiť poslancov národných parlamentov z okruhu úradníkov, ktorí sú podľa smernice trestne zodpovední za trestné činy korupcie. Takýto prístup nezodpovedá norme stanovenej v Dohovore Organizácie Spojených národov proti korupcii (článok 2 písm. a)), ani ambíciám návrhu smernice.

Po štvrté, chceli by sme vyjadriť obavy, že znenie článku 19 „Výsady alebo imunita voči vyšetrovaniu a stíhaniu trestných činov korupcie“ by sa mohlo vykladať tak, že umožňuje členským štátom zachovať vo svojich právnych predpisoch (nielen v ústave, ale aj v zákonoch a iných nariadeniach) imunity proti vyšetrovaniu a trestnému stíhaniu (nedotknuteľnosť) vo vzťahu k neobmedzenému okruhu štátnych úradníkov a bez toho, aby sa stanovili transparentné a objektívne postupy na zrušenie týchto imunit. Takéto ustanovenie nezodpovedá normám stanoveným v rámci prvého kola hodnotenia skupiny GRECO, pokiaľ ide o dodržiavanie hlavnej zásady Rady Európy č. 6 pre boj proti korupcii (obmedzenie imunity proti vyšetrovaniu a trestnému stíhaniu korupcie alebo rozhodovaniu o nej na úroveň potrebnú v demokratickej spoločnosti), ani ambícii návrhu smernice.

Napokon, vyjadrujeme poľutovanie nad tým, že neboli zohľadnené pripomienky predložené na technickej úrovni, ktoré boli zamerané na objasnenie a zlepšenie niektorých ďalších ustanovení v normatívnej časti a preambule s cieľom zabezpečiť ucelenosť, vyššiu úroveň ambície a/alebo pridanú hodnotu návrhu (napr. pokiaľ ide o článok 13 „Obohatenie z trestných činov korupcie“, ktorý sa zdá osobitným prípadom prania špinavých peňazí, na ktorý sa už vzťahuje smernica (EÚ) 2018/1673 o boji proti praniu špinavých peňazí prostredníctvom trestného práva).“

VYHLÁSENIE NEMECKA

„Nemecko vyhlasuje, že pojem „v rámci hospodárskej, finančnej alebo podnikateľskej činnosti“ uvedený v článku 8 smernice o boji proti korupcii, ktorou sa nahrádza rámcové rozhodnutie Rady 2003/568/SVV a Dohovor o boji proti korupcii úradníkov Európskych spoločenstiev alebo úradníkov členských štátov Európskej únie a ktorou sa mení smernica Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2017/1371, sa vykladá v tom zmysle, že odkazuje na činnosti súvisiace s nákupom tovaru alebo komerčnými službami.“

VYHLÁSENIE ESTÓNSKA

„Podporujeme a vítame všeobecné ciele smernice o boji proti korupcii a všeobecné smerovanie Rady.

Ako sa však už uviedlo počas rokovaní, návrh má v článku 8 príliš široký rozsah pôsobnosti, pokiaľ ide o úplatkárstvo v súkromnom sektore, a nie je dostatočne jasné, aký právny záujem sa týmto ustanovením chráni. Podľa tohto znenia môže byť páchatelom trestného činu každý zamestnanec akejkolvek súkromnej osoby a predpokladom trestnej zodpovednosti môže byť akékoľvek porušenie predpisov pri výkone povolania, za ktoré je zamestnancovi prisľúbená platba.

Podporujeme obmedzenie osobnej pôsobnosti v článku 8 na riadiacu funkciu alebo zodpovednosť a vecnej pôsobnosti na nákup tovaru alebo komerčných služieb. Tento neprimeraný prístup v nás naďalej vyvoláva obavy a dúfame, že sa tomu bude počas rokovaní v rámci trialógu venovať pozornosť.“